

TOURDION

PIERRE ATTAINONANT, ca. 1770

"Tourdion" ist ein Trinklied aus dem 16. Jahrhundert. Der französische Originaltext ging leider verloren, der hier vorliegende Text in (modernem) Französisch ist jedoch eine ziemlich wahrscheinliche Rekonstruktion.

Die Herkunft der deutschen Übersetzung ist unbekannt, der Text ist jedoch allgemein geläufig.
Tourdion

FRANZÖSISCHER TEXT

ERSTE STIMME

QUAND TE BOIS DU VIN CLAIRET,
AMI TOUT TOURNE, TOURNE, TOURNE, TOURNE,
AUSI DÉFORMAIS TE BOIS ANTOU OU ARBOIS,
QUAND TE BOIS DU VIN CLAIRET,
AMI TOUT TOURNE, TOURNE, TOURNE, TOURNE,
AUSI DÉFORMAIS TE BOIS ANTOU OU ARBOIS,
CHANTONS ET BUVONS,
à çE FLAÇON FAISON LA QUERRE,
CHANTONS ET BUVONS, MES AMIS, BUVONS DOU!
QUAND TE BOIS DU VIN CLAIRET,
AMI TOUT TOURNE, TOURNE, TOURNE, TOURNE,
AUSI DÉFORMAIS TE BOIS ANTOU OU ARBOIS,

ZWEITE STIMME

LE BON VIN NOUS A RENBU DAI,
CHANTONS, OUBLIONS NOS PEINES, CHANTONS!
LE BON VIN NOUS A RENBU DAI,
CHANTONS, OUBLIONS NOS PEINES, CHANTONS!
EN MANDANT D'UN GRAS JAMBON, à
çE FLAÇON FAISON LA QUERRE!
LE BON VIN NOUS A RENBU DAI,
CHANTONS, OUBLIONS NOS PEINES, CHANTONS!

DRITTE STIMME

BUVONS BIEN, BUVONS MES AMI,
TRINQUOS, BUVONS, DAIREMENT CHANTONS!
BUVONS BIEN, BUVONS MES AMI,
TRINQUOS, BUVONS, DAIREMENT CHANTONS!
-
-
BUVONS BIEN, BUVONS MES AMI,
TRINQUOS, BUVONS, DAIREMENT CHANTONS!

DEUTSCHER TEXT

ERSTE STIMME

NEI, DER GUTE KÜHLE WEIN
MACHT ALLES KUNTER- KUNTERBUNT SICH DREHEN,
TRINKT MIT UNS, WIR SCHENKEN EIN ANJOU UND ARBOIS.

NEI, DER GUTE KÜHLE WEIN
MACHT ALLES KUNTER- KUNTERBUNT SICH DREHEN,
TRINKT MIT UNS, WIR SCHENKEN EIN ANJOU UND ARBOIS.

VIVAT, SINGT UND TRINKT
UND LEERT DIE FLASCHE BIS ZUM GRUNDE,
SINGT UND TRINKT MIT UNS DEN WEIN, SCHENKET EIN!

ZWEITE STIMME

NEI, DER GUTE KÜHLE WEIN!
SCHENKT EIN UND LEERT IHN BIS ZUM GRUNDE!

NEI, DER GUTE KÜHLE WEIN!
SCHENKT EIN UND LEERT IHN BIS ZUM GRUNDE!

HAT MAN AUCH EIN SCHINKENBEIN,
WIE SCHMECKT DER WEIN IN GUTER RÜNDE!

NEI, DER GUTE KÜHLE WEIN!
SCHENKT EIN UND LEERT IHN BIS ZUM GRUNDE!